

人猴竞技

Man-Monkey Competition Displayed in Approach But Equally Good

异曲同工



①



②

6月12日，张家界国家森林公园袁家界景区悬崖绝壁上，非遗传承人粟松云正在为游客展演倒挂金钩、飞檐走壁等采岩耳绝技（图①）。同日，在距离不远处的十里画廊景区，一只猕猴在树林之间跳跃戏耍，特别是倒挂金钩的姿态惹游客喜爱（图②）颇为有趣的是，岩耳客与猕猴所表现的倒挂金钩绝技十分神似，大有异曲同工之妙，对比之后令人莫不感叹：人与自然，和谐共生。

邓道理 摄

June 12, on the cliff in the Yuanjiajie scenic spot of the Zhangjiajie national forest park, Su

Songyun, inheritor of intangible cultural heritage, is hanging upside-down and flying over the cliff to pick gyrophora for the tourists (Picture ①). On the same day, in the Shili Gallery scenic spot nearby, a macaque is jumping in the woods, its hanging upside-down delights the tourists (Picture ②). It is interesting that the Gyrophora Picker's hanging upside-down is very similar to the macaque's in spirit, different in approach but equally good, what a harmonious symbiosis of human and nature.

Photographed by Deng Daoli

炎炎夏日，在素有“百里画廊，漂流胜地”之称的张家界茅岩河风景区，游人在高山峡谷间体验水上漂流，享受水上休闲乐趣。

吴勇兵 摄

In the scorching summer, in the Hunan Zhangjiajie Maoyan River (Maoyanhe) scenic area well known as "Baili Gallery, Drift Resort", the tourists are experiencing water drift between high mountains and gorges, enjoying the fun of water recreation.

Photographed by Wu Yongbing



投稿邮箱：
314806339@qq.com

你拍我晒



桑植县八大公山镇土地垭山崖路口，有一座高耸于云端的庄耳坪战斗烈士纪念碑，1929年10月，贺龙率湘鄂边红四军转移到这里时，遭遇优势敌人的伏击。红军团长贺桂如，就牺牲在这里。

向金次 摄

At the Tudiya cliff intersection, Badagongshan Town, Sangzhi County, there is a monument sacred to the memory of martyrs of Zhuangerping Battle soaring to the clouds. In October 1929, He Long led the Hunan-Hubei Border Fourth Army of the Red Army here, they were ambushed by predominant enemy. Regimental commander He Guiru of the Red Army sacrificed here.

Photographed by Xiang Jinci

(本版翻译由张家界市翻译工作者协会提供)